

林 行

譯文全集
33

上海書店出版社



林 行

譯文全集
33

 上海書店出版社

林紓譯文全集 第三十三冊 目錄

天女離魂記 (中)

一

天女離魂記 (下)

一一五

烟火馬 (上)

二三五

烟火馬 (中)

三六九

烟火馬 (下)

四九三

說部叢書第三集第十二編

天女離魂記

卷中



商務印書館發行

天女離魂記卷中

第十章

女此來遇此二事。適以成其大名。舉國盡信之。爲天人益加崇信。第一次女所乘馬。聞呼聲而驚跳。跟無定。而女控挽自如。人已驚駭。其必墜矣。次則癩牛來舐女。引馬而避牛。忽觸石而死。衆益以爲中有神譴。至衣蛇皮之巫女沙奴芝。亦彼中之有大名者。作勢爲兇毆狀。女以犀角鞭指之。巫卽伏刑以死。足見天女純正不畏魔力。方女來時。丁家安本有令旨。凡有人敢與天女抗者。立死。而沙奴芝之來。衆不卽誅其人。本以試天女之胆力。及見天女凜然不懼。故爭刺矛其背。死於馬前。果使天女見沙奴芝而懼者。衆情將立懈信。且弗堅。及見神儀不撓。能死野牛及魔女。於是聲望立

起。人未至而衆胆已先寒矣。時已薄暮。行及小城。城在山上。兵官請天女小住。女點首可其請。於是全軍入城。既至。則城空無人。但有村女數人。凝竚以承應天女。城中有小淨室。村女長跪進食。牛乳及肉。與乾餽飪之屬。女食牛乳及餌。屏肉食不御。賜之兵官。食後。村女盡退。女遂獨臥。屋外有籬。籬外諸兵環臥以衛天女。無一人敢冒入籬中者。女夢中見沙奴芝披髮浴血。仍衣蛇皮之衣。戟指大詈。謂爾所至地。必殺人流血。禍胎均爾造之。爲罪巨矣。汝今務趣歸。歸後始知吾言稿也。女覺時。亦不知所言驗否。已而又夢。過沙奴芝之尸。側擗面仰。天兇慘不可偪視。又夢其父母同臥一處。瞪目上望。問之不答。是夕噩夢無常。似有人以手摩其面。斗爾驚覺。天光已射入。視之一巨鼠也。鼠來將齧其髮。女立起斥去之。

室空無人。見室中有巨匏之半。儲水滿中。女卽掬以自盥漱。着衣後。聞門外有女子歌聲。其音甚細。已而村女入爲禮。後上食物。食後卽傳諭兵官上道。少須村女入言。全軍已肅戒。女出覓馬。見塔博沙已喂其馬。且飲之。爲上鞍轡以俟。女上馬行。行道如昨日。衆皆起敬。無敢作聲。行可兩句鐘。時已正午。復小駐。仍兩句鐘行過。村莊無數。皆密如蜂窠。村人自窠中出而奔避。爭曰。天女至矣。女知來時。沙奴芝之死。人人盡知。故爭趨避。以爲犯天女之清塵。且立死也。凡兵隊所至。村空無人。非自發一言。人不敢近。是日復蒞一空村。明日更行。卽呼塔博沙問曰。何時可至。丁家安所居之安古漏越。塔博沙曰。薄暮可至。是日果於日落時。見一山。山上多樹。下爲平原。山後復有一山。卽安古漏越也。四圍有石墉。其中小茅

屋無數。衆乃長驅而進。天黑時近城門。城似空而無人。兵隊不入。是門。復繞城行。別趣一門。去丁家安宮不遠。而兵隊盡散。但有塔博沙引白牛。從女後入城。城有兩門。第二門。卽諸姬列室而居者也。旣近第二門。有無數宮姬。伏地而迎。手中秉草炬。卽有宮婢。取牛背之行李。諸姬皆不敢言。以手作勢。請天女下馬。塔博沙與女爲禮後。引馬及白牛自去。女此時孑然一身。並同來之塔博沙。亦不之見。去家旣遠。心爲淒然。然尙無懼。見諸姬爭鞠躬前導。至一巨室中。皆瓦缶爲燈。煙燄熏人。諸姬引至是間。安其行李。後爭退。少須復入。進食物及水。女去其衣之塵。滌其面。少理其髮。取其可食者食之。以助精神。侍姬已鋪獸皮於地。絕厚。女遂臥於其上。甫欲交睫。忽扉動。至一女子。長跼於前。啓曰。天女下降。吾輩歡忭已

極國王傳語天女。能否於今夕相見。女曰。可。遠來卽爲見王。爾引我入面。女遂引女出門。而明月如晝。宮中路頗細曲。卽至一寬敞之屋。屋前月光之下。列坐者十餘人。均以獸皮圍腰。女知此列坐中必有一人爲丁家安。女自揭其長裙。徐行立於庭中。月光旣白。女亦白衣。飄然果如仙人。見左右列之人皆起。舉手爲禮。獨中坐不動。亦不爲禮。女立可五六分鐘。旣不言。復不動。女意以爲先言卽爲示辱。故堅忍不言。卽以犀牛杖向空而舉。徐徐欲退。而月光映射其髮。金色燦然。而中座者防其化去。卽顫聲言曰。我卽丁家安。此國之王也。汝爲誰。女曰。王尙不知吾名邪。何待問。爲王曰。爾名之高貴。爲我國神。孰敢倉卒出諸口。吻敢問。爾名何以稱。爲天女。女曰。天女本爲吾名。王曰。吾知之。爾之名譽徧吾國中。卽草根。

樹。葉。亦。咸。聞。之。殆。上。天。所。賜。非。人。爲。也。女。曰。王。以。爲。天。者。卽。天。耳。此。語。非。我。自。述。王。曰。吾。知。爾。名。爲。真。不。惟。美。也。且。有。法。力。來。人。已。一。一。言。之。所。求。者。神。人。留。此。同。治。其。國。兵。權。屬。汝。生。死。之。權。亦。屬。汝。或。攻。或。退。一。憑。尊。斷。女。曰。王。言。已。一。一。聞。之。然。第。一。節。須。以。那。衣。還。我。王。曰。死。矣。女。始。愀。然。旣。而。思。之。是。必。詭。計。見。欺。且。用。以。試。己。先。知。與。否。卽。少。爲。籌。算。之。狀。昂。然。曰。斯。人。未。死。吾。問。爾。通。國。之。矛。咸。曰。吾。未。沾。染。其。血。王。大。窘。曰。然。吾。矛。果。未。沾。其。血。惟。渡。河。時。死。於。河。中。女。尤。知。其。詐。卽。堅。決。言。曰。不。死。河。神。及。鱷。魚。吾。皆。問。之。咸。曰。未。死。王。曰。然。吾。縊。之。小。屋。之。中。果。非。水。死。女。尤。知。其。詐。卽。向。小。屋。呼。曰。那。衣。吾。嗅。味。已。知。汝。在。是。汝。試。出。而。見。我。王。大。驚。彼。此。相。視。默。然。無。言。而。那。衣。果。自。小。屋。伏。而。出。向。嫫。差。羅。而。行。不。面。王。

而親女。以手抱女膝。伏親其履。女大悅。欲伏而親之。旣而又防見輕於野人。卽曰。那衣。汝坐身側。訴我。此中人待汝如何。那衣曰。王見待不薄。但有一人。卽指一旁坐者曰。我來時。答我。且奪吾食。女卽僞怒。視其人。卽以犀角之棒。向空而舞。其人乃大驚。欲死。防爲此棒所指。卽立死。卽起立。長跽於女前。女曰。爾何言。爾敢答吾侍者。爾罪大矣。其人戰慄。對曰。天女之侍者。時時欲逃。吾實奉王命。而取彼。非私意也。幸天女恕吾命。勿殺。勿殺。女曰。爾王尙聽吾號令。何況汝也。王曰。誠然。天女果欲殺其人乎。果其人宜死者。卽殺之。女躊躇久之。其人長跪齒戰。而乞命。女卽謂那衣曰。彼打汝。未嘗打我。今付其人。與爾生死。憑爾所命。那衣迴視其人。復自視其臂。其人卽不求女。而求那衣。曰。爾命吾。未嘗傷爾。今須救我。殺人。

亦傷爾之天良。那衣曰：汝尙憶土其拉河上答我時乎？汝言甚欲以矛刺我，且憶我曾語爾曰：爾殺我，汝亦不法。有是言乎？汝聞言，卽斥我爲巫人之女，復答我：然我雖爲西斐之女，今幸得天女爲吾保護，我何懼之？有我今師天女，能前知汝敢答我語，後以脚蹴其面，令去。王見狀，知其人或不死，然當觀天女之棒，果此棒一指，卽亦可死。唯女意決不殺此人。那衣曰：汝果有男子氣概者，卽不應求我，顧汝狗而非人也。然爾有妻有女，我視汝兒女之面，赦汝可也。其人立起，旣羞且懼，力犇而去。後此常防那衣復讎，則挈家遠遁矣。王此時謂嫫差羅曰：天女法力高能識爾之侍者藏處，殊可貴也。唯那衣爲吾種人，非天女之人。吾本以爲吾妻彼乃遠遜吾故赤其族。女曰：旣殺其家，所以不能殺那衣者，吾救之也。王曰：

知之。吾前此以兵追那衣時。遇爾於道。爾發雷電殄之。並尸亦燼。女曰。誠然。吾果出其神通。恐王身亦正不保。丁家安大驚失色。卽搖手止之。勿言。尋復曰。那衣吾之人也。吾取之來。女曰。王何由知。那衣居於吾家。王沈吟久之。女曰。吾知之矣。是必白人伊司木。卽爾所稱爲獅子者。一一告爾。非欺。丁家安點首。女曰。彼必教汝。延我至此者。汝亦曲赦。那衣一死。迨吾至時。汝遂食言。或留。或殺。惟汝所命。是謀盡。獅子授爾。吾歷歷知之。丁家安曰。吾不妄言。悉彼爲我出謀。女卽棒自弄。久之曰。王今日仍不赦。那衣耶。丁家安曰。非也。天女不來。那衣卽死。今旣來。取其人。烏敢不授。且身在爾側。卽爲天女之人。後此國人之待。那衣如天女之從者。無一人敢褻視者。女聞言。不見喜色。復問曰。王請吾至。今將以何事見詢。王曰。

天女聰明。當能預知吾意。女曰。吾或知之。然必得王之自言。丁家安與近臣耳語久。卽曰。吾國中有重要之政。欲天女一加判決。示我迷途。今吾近臣咸曰。必如是辦法。意合矣。尤必取決於天人之有宿慧者。天女當知前此數年。那塔耳之白人與吾種人宣戰。死者無數。天女其知之矣。今旣媾和矣。又聞有白種人別曰布耳。自開普蘭侵入蘇嚕。吾已用彼族大將莫里卡支爲吾部大將。今乃降諸布耳。用叛奴抗其故主。吾進兵覆其師。可數千人。而布耳復以人來。言欲蕩平吾國。彼所用兵械。能吐火以傷人。今請問天女。將何以自全。吾欲以兵往乘其不備。一鼓蕩平之。此着諸臣咸以爲是。今質之天女。以爲如何。否則按兵不動。待其自來。以逸待勞。亦爲中策。不然。則與之請和。永息兵革。亦不爲非計。幸天女爲我

決之。天女一言。卽係吾國之興亡矣。不特此也。獅子者。頗相助吾。今行矣。行時留一預言。女曰。何言。丁家安指座右一人曰。汝出。以預言告之。白人之女。此時有人起。以布自羃其面。且以手引之。女見其手枯極。似經火所炙。熱者心疑。曾見其人。卽謂羃人曰。汝試言之。其人曰。汝先呼吾名。吾始述獅子之言。女聞聲益審。卽曰。汝卽弒查格之人也。名曰莫波。或安薄拍。汝生平蓋有二名也。女言時。丁家安亦大驚。顧視四座。卽羃人亦戰慄。手足悸動。不止。女曰。汝何敢以我爲戲。汝羃其面。卽可自隱。前此不曾至拉嗎。見我何爲。必自羃其面。意我不汝識乎。莫波立下其羃。曰。我何敢無禮。蓋吾曾屢夢國神。及見天女與神靈之面目。無異。今能否述當時吾之所夢。否。女知莫波疑己。因憶那衣所述之言。均彼中之歷史。卽

曰。汝夢非一。蓋三次也。汝所問者。殆末次之夢。汝夢在都沽。聞見國神騎馬過。汝側時。風雨交作。神以電光爲衣。手中執鎗作火燄。非歟。莫波大驚。且作啞聲言曰。汝果爲尋常之女子。何由知我之夢。則汝決爲神矣。女曰。或且身爲女子。又爲國神。正爾難辨。然吾實有神靈。隱示休咎。且過去之事多矣。吾旣以身涉世。或且迷忘。安能一一曉然於心。惟爾輩心緒所藏。吾咸洞矚其隱。汝且來前。吾將諦視爾之肺肝。視旣言曰。汝不有妹子。名巴黎卡。嫁查格邪。生子一人。後身死於他也。納山壑之中。汝欲吾言其死狀乎。莫波顫極曰。勿言。勿言。女曰。可。唯巴黎卡未死之先。汝曾許彼一事。此事允之。在都沽。聞間。汝遂同一親王。名阿木加納。行大事。尙有一人。吾忘之矣。遂以目視丁家安。丁家安大媿。以手自掩其面。欲自